

غاية الأرب في معرفة أصل كلام العرب

Arabic words from non-Arabic origins

خالد مصطفى¹ Khaled Moustafa

تأثرت اللغة العربية وأثرت في لغات أخرى كثيرة، كالتركية والفارسية والإنكليزية والفرنسية⁽¹⁾، وتدين لهذه اللغات بالكثير من مفرداتها نتيجة التفاعل والاحتكاك المباشر وغير المباشر بين العرب وشعوب تلك اللغات على مر العصور. ومنذ بدء النهضة الصناعية في أوروبا، وأواخر القرن الثامن عشر، تراجع تأثير اللغة العربية علمياً وثقافياً بشكل واضح، وأصبح عدد المفردات والمصطلحات الأجنبية الواردة إلى اللغة العربية أكبر بكثير من عدد المفردات والمصطلحات العربية التي تخرج منها إلى لغات أخرى. فمعظم أسماء المخترعات الحديثة اليوم، من أدوات وآلات وأدوية طبية وزراعية ومركبات كيميائية وحيوية ومعادن ومصطلحات علمية وتقنية في شتى الفروع والاختصاصات، تكاد تكون جميعها أجنبية، أو معرفة لفظياً في أحسن الأحوال، بدءاً من (المول) إلى (الباراسيتامول)، وانتهاءً ب (الإيميل) إلى (الموبايل) مروراً ب (التراجيديا) إلى (الكوميديا) و(البسكوت) إلى (البلاستيك) إلخ، الأمر الذي لا يدع مجالاً للفخر" أو "المباهاة" بوجود بعض الكلمات العربية في لغات أخرى، لأن عدد الكلمات الأجنبية المستخدمة في اللغة العربية اليوم أكبر بكثير من عدد الكلمات العربية المستخدمة في لغات أخرى. وهذا إن دل على شيء فإنما يدل على ضعف الإسهامات العربية علمياً وصناعياً وتقنياً وثقافياً، وإلى استسهال استخدام كلمات أجنبية دون التفكير في معناها أو مرادفها العربي، الذي يمكن أن يؤدي المعنى المطلوب دون الحاجة إلى تعريب لفظي، على حساب المعنى العربي الذي قد يكون أسهل وأوضح للقارئ، متخصصاً كان أو غير متخصص.

وتلعب وسائل الإعلام والتعليم والاتصال الحديثة دوراً كبيراً، سلبياً غالباً،⁽²⁾ في هجر المعنى العربي والاستعاضة عنه بكلمات ومصطلحات أخرى ليست بالضرورة أفضل من حيث المعنى والدلالة من الكلمة العربية المرادفة، ولكن قد يكون نوعاً من التباهي أو عدم معرفة المرادف العربي أو تجاهله سهواً أو عمداً، وإلا ما هي الغاية أو الفائدة من استبدال كلمة "مول" ب "سوق" أو "ديمغرافي" ب "بشري"، أو "تلفون" ب "هاتف"، أو "فبركة" ب

¹ Editor of Arabic Science Archive (arabixiv.org). Email: khaled.moustafa@arabixiv.org محرر الأرشيف العربي العلمي

"تزييف"، أو "جين" ب "مورث"، أو "أستاذ" ب "مُعَلِّم"، أو حمض "الستريك" ب "حمض" الليمون"² إلخ، طالما أن المرادف العربي موجود ويؤدي المعنى بشكل صحيح ومفهوم. معظم الناس مثلاً، بما فيهم الأميون، يعلم أن "حمض الليمون" يشير إلى طعم وعصارة الليمون بينما كلمة حمض "الستريك" لا يعرفها إلا المختصون. وكذلك سوق، فكل الناس تعرف معنى كلمة سوق، حتى غير المتعلمين، بينما كلمة "مول" فهي مبهمة أو مُحيرة لكثير ممن لا يعرف الإنكليزية أو لمن يسمعها أول مرة.

بمعنى آخر، هناك مرادفات عربية واضحة وسهلة لكثير من المفردات المستعملة حالياً في اللغة العربية، من أصل غير عربي، ولكن العزوف عن استخدام المرادف العربي يعكس نوعاً من اللامبالاة، والتأثير السلبي لوسائل الإعلام والتعليم التي تستخدم تلك الكلمات وتكررها على مسامعنا حتى أصبحت مألوفاً أكثر من الكلمات العربية نفسها، التي أضحت بدورها تثير الاستغراب والدهشة عند استخدامها أو سماعها أو قراءتها للمرة الأولى.

ويُقاس مدى شيوع أو عدم شيوع كلمة ما في لغة ما، بمدى استخدامها وتكرارها واعتمادها في الأوساط الرسمية، حتى لو كانت غريبة في لفظها أو معناها للوهلة الأولى. ولكن تكرار تلك الكلمة وربطها مباشرة بالمادة أو المعنى المقصود سيخفف من غرابتها شيئاً فشيئاً، وتصبح مفهومة ومألوفة مع كثرة الاستخدام والتداول. والأمثلة كثيرة عن المعاني الغريبة لبعض الكلمات الأجنبية عندما ترد إلى أصلها، ولكن قلماً يتبادر إلى الذهن معناها الأصلي، الغريب، بسبب تكرارها وتكريس معناها الحالي المرتبط مباشرة بما تعودت عليه الأذن، وهذا ينطبق تقريباً على المصطلحات في كل اللغات.

ويُلخص الجدول التالي (رقم 1) بعض أكثر الكلمات العربية شيوفاً من أصل أجنبي من مختلف الاختصاصات والاستخدامات العلمية واليومية. وتم إعداد هذه القائمة بعد البحث والتدقيق في قواميس لغوية ثنائية وبعض الكتب⁽³⁾ للوصول إلى جذر الكلمة المستخدمة، ومعرفة ما إذا كانت عربية أو أجنبية، وماذا تعني بالضبط حتى يسهل فهم معناها الأصلي ومعرفة أفضل المرادفات العربية التي يمكن أن تؤدي المعنى الصحيح بشكل سليم. ويتضح من هذا الجدول أن أصل معظم الكلمات (العربية) من أصل أجنبي يعود غالباً إلى اللغات الستة التالية: الفارسية والتركية والفرنسية والإنكليزية واللاتينية واليونانية.

² تدخل باء الاستعاضة على المتروك، أو المُستعاض عنه وليس على المُستعاض به كما هو شائع خطأً. لذلك نقول: استبدل (المول) بالسوق وحمض (الستريك) بحمض الليمون، إلخ، وليس العكس.

جدول 1. كلمات عربية من أصل غير عربي مع جذر الكلمة ومعناها العربي.

تم إعداد هذه القائمة وتوثيقها بالبحث والتدقيق في قواميس لغوية متعددة الاتجاهات أو ثنائية الاتجاه (عربي ↔ فارسي) (عربي ↔ تركي) (عربي ↔ فرنسي) (عربي ↔ إنكليزي) (إنكليزي ↔ إنكليزي)، وإذا وجد للكلمة أصل أو جذر عربي في إحدى القواميس العربية المعروفة (لسان العرب، مختار الصحاح، القاموس المحيط...)، فلا يتم تصنيفها على أنها أجنبية، وإن وجد جذرها في إحدى اللغات الأخرى فتنسب إليها. تدل الحروف بين قوسين في العمود الأول ("الكلمة العربية من أصل أجنبي") على صيغة الاسم أو مؤنث الكلمة بإضافة تاء التأنيث، مثلاً: كلمة استراتيجي(ة): تشمل (استراتيجي) و (استراتيجية)، و براغماتي(ة) تشمل (براغماتي) و (براغماتية)، إلخ. وبعض الكلمات المذكورة قد تكون مستخدمة في بلد عربي ما، أو بعض مناطقه ولهجاته، أكثر من غيرها، نتيجة القرب أو البعد أو الاحتكاك مع مناطق حدودية مجاورة لبلدان أخرى (ترك، فرس، إلخ).

الكلمة العربية من أصل أجنبي	أصل الكلمة الأجنبية وجذرها	المترادف العربي للكلمة الأجنبية
أجندة	من اللاتينية agenda وأصلها agere: فعل، تصرف	مفكرة، ما يجب فعله...، وتستخدم الآن للتعبير عن النوايا، أو الخطط...
أدرينالين	من الإنكليزية (ad)renal من ad: قرب، أو فوق، و renal: كلوي، نسبة إلى الكلية، واللاحقة -ine: مادة، أي المادة المنتجة فوق الكلية (في الغدد الكظرية فوق الكلى)	أدرينالين، هرمون الخوف، هرمون الغضب وهو هرمون وناقل عصبي (وعقار) يتحكم بضررات القلب عند الخوف أو الغضب...
أرستقراطي(ة)	من الفرنسية aristocratie عن اللاتينية عن اليونانية aristokratia: حكم (الأفضلية)، أو حكم النبلاء	نخبة، طبقة نبلاء، طبقة السادة، طبقة استعلائية
أرشيف	من الفرنسية archive عن اللاتينية archivum: المكان الذي تحفظ فيه المستندات الرسمية	دار المستندات الرسمية، أرشيف
آزوت	من الفرنسية azote: a-: غياب أو انعدام، و zoo: حياة، (أي لا حياة فيه)	آزوت، غاز الآزوت (راجع نتروجين)
آسانسور	من الفرنسية ascenseur عن اللاتينية ascensus: صعود	مصعد
أستاذ	من الفارسية استاد (بالدال): مُدَرِّس، مُعَلِّم	مُعلم، مُدرِّس، صاحب حرفة، خبير
استراتيجي(ة)	من الفرنسية stratégie عن اليونانية: strategia: أمر عسكري و strategos: قائد عسكري، و stratos: جيش	فن الزعامة أو القيادة العسكرية أو الخطط والخدع العسكرية... ثم أخذت معانٍ أخرى كثيرة مثل مهم، ذو مصلحة، قيم، ذو قيمة، ذكاء...
إستروجين	من الإنكليزية estrogen عن اللاتينية (oestrus) estrus: انفعال، احتياج، و oïstros (ذباب الخيل) واللاحقة -gen: مولد ل (أي مولد الانفعال أو الانزعاج كالذي تسببه ذباب الخيل)	محفز (هرمون) يفرزه المبيض ويؤثر على الدورة الحوضية في الإناث (ويشمل مجموعة من الهرمونات)
استمارة	من التركية oluşturma، oluşturmak أولوشتورما: بناء، تكوين، تشكيل، إنشاء	مُسْتند، ملف، استمارة، نص

الكلمة العربية من أصل أجنبي	أصل الكلمة الأجنبية وجذورها	المترادف العربي للكلمة الأجنبية
أسطة ، أوسطى	من التركية usta: مُعلم	مُعلم، خبير، متمرس
أسفلت	من الإغريقية asphaltos	قطران
اسمنت	من الإنكليزية cement: غضار، مسحوق البناء	غراء صخري، غراء حجري، طحين البناء، مسحوق البناء، غضار، اسمنت
اسموزي (أزموزي)	من الإنكليزية osmose واللاحقة اليونانية osis (ظاهرة) عن اليونانية osmos: ضغط، دفع، انتشار (أي ظاهرة دفع أو ضغط) (ظاهرة انتشار السوائل والشوارد المعدنية والمركبات العضوية بين الخلايا عبر الجدار الخلوي، أو بين وسطين سائلين مختلفين بالتركيز)	ضغط حلولي، ضغط تناضحي (ضغط أسموزي)
آغا	من الفارسية آقا: سيد	السيد، الأب أو العم الكبير الذي يستوجب الاحترام
أفندي، أفندم	من التركية effendi: سيد، وجيه	سيد
أكاديمي(ة)	من الفرنسية académie عن اللاتينية academia عن اليونانية akademeia: القاعة التي كان أفلاطون يدرس فيها تلامذته	علمي، تدريسي، مدرسة، مُدرسة
أكسدة	من الفرنسية oxidation: تفاعل مع الأوكسجين	تأكسد، أكسدة، صدأ
ألبوم	من اللاتينية album: لوح أبيض أو لوح يُكتب عليه بالطباشير الأبيض	دفتر الطوابع أو الصور
إلكتروستاتيكي	من الفرنسية électrostatique، مكونة من électro: كهربائي، و statique: ثابت، ساكن، أي الكهرباء الساكنة أو البطيئة بالنسبة للمراقب، وتنطوي على دراسة قوة جذب الشحنات الكهربائية في وضع الراحة أو السكون أو التوازن (راجع إلكترون وكهرباء)	الكهرباء الساكنة (كَهْرَسَاكِن)
إلكترون ومشتقاته	من الإنكليزية electron عن اللاتينية electricus عن اليونانية ēlektron: عنبر، ومنه electricity	كُهيرب سالب، (جُوَيْذِب) سالب
إلكترونيات	من الإنكليزية electronics: مكونة من إلكترون، ولاحقة النعت -ic: أي ما يتعلق بالإلكترونيات	أجهزة إلكترونية، كهربائيات
اميراطور(ية)	من الفرنسية empereur عن اللاتينية imperans الأمر، الأمير	ملك، أمير
امبريالي(ة)	من الفرنسية empire عن اللاتينية imperium: أمر، حكم، قيادة، سيطرة، توسع	سلطة، حكم، مُلك، مُملكة، سلطة توسعية...
أمونيا، أمونيوم	من اللاتينية ammonia نسبة إلى منطقة في ليبيا تسمى "أمونياكوم" ammoniacum كانت مخصصة لمعبد الإله	أملاح الأمونيوم، أمونيا (راجع نشادر)

الكلمة العربية من أصل أجنبي	أصل الكلمة الأجنبية وجذرها	الموادف العربي للكلمة الأجنبية
	الإغريقي - الفرعوني Zeus Ammon حيث كانت تستخرج من قربه أملاح سميت بـ أملاح الأمونيوم	
انترفون	من الإنكليزية interphone: هاتف بيبي، من inter: بين، و phone: هاتف	هاتف داخلي (لمسافات قصيرة)، هاتف منزلي
إنترنت	من الإنكليزية internet، مؤلفة من inter: بين، و net (اختصار network: شبكة): بين شبكات	شبكة، شبكة، شبكة عنكبوتية، مشبكة، انترنت
أنزيم، إنزيم	من الألمانية عن اليونانية enzymos مكونة من en: في، و zyme: تخمر، أي في طور التخمر أو التخمير أو المادة التي تسبب التخمر	خميرة، مخفر كيميائي
أنسولين	من اللاتينية insulae: جزر البنكرياس، المعتكلة + ina-: مادة، أي المادة المنتجة في البنكرياس، وهو هرمون يساعد على هضم السكر	أنسولين، هاضم السكر
أنفورماتيك/س	من الإنكليزية informatics عن الفرنسية القديمة informacion عن اللاتينية informacionem + اللاحقة -ics وتعني متعلق بـ ، أو يعود إلى... أي ما يتعلق بالمعلومات أو البيانات	المعلوماتية، الحوسبة، الحاسوبية، علم الحاسوب...
أوتوماتيكي(ة)	من الفرنسية automatique عن اليونانية automatos المكونة من auto: ذاتي، و matos: يتحرك، أي ذاتي الحركة (أو الذي يتحرك بنفسه)	آلي، تلقائي، ذاتي (آلية، ذاتية، تلقائية)
أوتيل، هوتيل	من الفرنسية hotel عن اللاتينية hospitale حيث يعالج المرضى وكبار السن (مشفى)، ثم أصبحت غرفة الضيوف hospitem ومنه hospitality: كرم الضيافة، أو قري	فندق، نُزل، منهل
أوركسترا	من الإنكليزية orchestra عن اللاتينية orchestra عن اليونانية orchestra: مكان الرقص	فرقة رقص، مكان الرقص (مرقص)، مسرح غناء
أوضة	من التركية oda: دار، غرفة	غرفة، دار، بيت الضيوف، مكان الاجتماع...
أوكسجين	من الفرنسية oxygène عن اليونانية oksus: حمض، و gène المنتج لـ ، أي المادة المنتجة للحمض	أكسجين، هواء
أوكسين	من الإنكليزية auxin عن اليونانية auxein (auxe: زيادة، واللاحقة -ine: مادة)، أي المادة المسؤولة عن الزيادة في النمو	محفز (هرمون) نباتي يساعد على تنظيم نمو الخلايا
أوكيه	من الإنكليزية OK (أو Okay): تتعدد الروايات حول أصلها، وتستخدم لإبداء الموافقة أو استحسان الشيء وقبوله، شائعة تقريباً في كل اللغات اليوم	طيب، حسناً، تمام، جيد، اتفقنا، كل شيء على ما يرام

المترادف العربي لللمة الأجنبية	أصل اللمة الأجنبية وجرها	اللمة العربية من أصل أجنبي
حكم الأقلية	من اليونانية oligarkhia: مكونة من oligos: عدد قليل أو أقلية، و arkhein: يحكم (أي أقلية تحكم)	أوليغارشي(ة)
أونصة: وحدة قياس وزن تعادل حوالي 28 جرام	من الفرنسية once عن اللاتينية uncia و unus وتعني واحد	أونصة
سُحّت	من التركية avanta: كسب حرام، ربح غير شرعي	أونطة (عونطة)
نصاب، سارق، غشاش	من التركية avanta (كسب حرام) ولاحقة النسبة بالتركية (جني)، أي الذي يكسب بالحرام	أونطجي (عونطجي)
عقيدة، عرف، تقاليد، مبادئ	من الفرنسية idéologie مكونة من idéo (idée): فكرة، و logy: دراسة، وتعني جملة الأفكار والمعتقدات التي يؤمن بها شعب أو مجموعة من الناس	إيديولوجي(ة)
قشدة مجمّدة، قشدة مثلجة	من الإنكليزية ice-cream: (جليد، و cream: قشدة) أي قشدة مجمّدة أو مثلجة	آيس كريم
صورة، رمز	من الإنكليزية icon عن اليونانية eikōn: صورة	أيقونة، إيكون
بريد إلكتروني، بريد آني، بريد لحظي	من الإنكليزية e-mail من (electronic mail)	إيميل
شارد (جمع: شوارد)، دالف	من اليونانية ion: ذهاب. وتعني في الفيزياء: جزيء ذري مشحون سلباً (أيون anion) أو إيجاباً (كاتيون cation)	أيون، أيون (فيزياء)
أب، أبي، يابي، يابا (مدغم يا أبي).	موجودة في عدة لغات لمخاطبة الأب، وأصلها من الفرنسية papa عن اللاتينية papa عن اليونانية papa (وهي كلمة نداء الطفل لأبيه: يا أبي). أما في العربية، إذا قال الإنسان لصاحبه بأبي أنت وأمي، يكون قد نأبأ، أي قال له: أفديك بأبي وأمي. ونأبأ الصبي أبوه إذا قال له: نأبأ، ونأبأه الصبي، إذا قال له: نأبأ	بابا
حذاء، حُف	من التركية pabuç: حذاء	بابوج
بابونج	من الفارسية بابونه: نبتة عطرية طيبة أزهارها صفراء	بابونج
جنون الارتباب الدائم أو الاضطهاد الدائم	من اللاتينية paranoia عن اليونانية paranoos: مجنون	بارانويا، بارانويك
شعر صناعي، باروكة، بيروكة	من الإيطالية parruca: تمشيط، تسريحة شعر	باروكة
سوق	من التركية pazar، أو الفارسية بازار: سوق	بازار
سيد، رأس	من التركية paşa: سيد، لقب تفخيم واحترام	باشا
حافلة، قافلة، باص	من الفرنسية bus عن اللاتينية omnibus: مكونة من: omnis: جميع أو كل، و bus: نقل، أي نقل عام (للجميع)	باص
منظر، مشهد، منظر عام	من الإنكليزية panorama مكونة من البادئة الإغريقية pan: كل، جميع، و horama: الذي يرى، أي كل المشهد المرئي	بانوراما
حوض الغسيل، حوض الاستحمام	من التركية banyo عن الفرنسية baignoire، مكونة من:	بانيو

الكلمة العربية من أصل أجنبي	أصل الكلمة الأجنبية وجذورها	المترادف العربي للكلمة الأجنبية
	baigner: سباح، غسل، واللاحقة oire-: مكان، أي المكان الذي يُسبح فيه أو يُغسل فيه، عن اللاتينية balneare استحمام	
بيتيد	من الألمانية peptid: بروتين صغير، مكونة من pepton ولاحقة التصنيف -ide، عن اليونانية peptos: مهضوم أو مطبوخ	بروتين مركب مكون من ارتباط سلسلة قصيرة من الحموض الأمينية (بروتين قصير أو صغير) (بيتيد)
بترو	من الفرنسية pétrole عن اللاتينية petroleum، مكونة من petra: حجر، و oleum: زيت، أي الزيت الحجري	وقود أحفوري، وقود مستحاثي، نطف (كلمة عربية وتعني بالأصل دهن تُطلى به الإبل للحرب والدَّيْر والقِرْدان)
بخت	من الفارسية بخت: الحظ والرزق، أو الإبل الخراسانية المهجنة، ولذلك مختلف فيها أي عربية أم معربة لأن الإبل في بلاد العرب ومعظم ما يتعلق بها من ألفاظ وأفعال قديمة فهو عربي، لذا فقد تكون عربية، نسبة إلى الإبل	حظ، رزق، ثروة
بديهي، بدهة	من الفارسية بديهي: واضح، طبيعي	طبيعي، واضح، لا لبس فيه أو غموض
براغماتي(ة)	من الفرنسية pragmatique عن اللاتينية pragmaticus، ماهر في القانون والتجارة، ولكن أخذت معان أخرى (واقعي، حريص...)	واقعي، عملي، مُطَّلِع، ذرائعي، حريص
برافو	من الفرنسية bravo عن الإيطالية bravo عن اللاتينية bravus وتعني بالأصل وحش، شجاع، جسور، أي كمن يقول: أنت شجاع أو بطل!	أحسنست، مَرَّحِي وفي العربية تُقال مَرَّحِي للرامي إذا أصاب، وبَرَّحِي إذا أخطأ
برجوازي(ة)	من الفرنسية bourgeoisie، و bourgeois: من bourg: بلدة أو قرية، و -ois: قاطن، أي ساكن القرية، أو البلدة	رأسمالي، صاحب مال، صاحب ملك، ثري، برجوازي
برداية (جمع: برادي)	من التركية perde: ستارة	ستارة (جمع: ستائر)، أغطية (للنوافذ غالباً)
برستييج	من الفرنسية prestige عن اللاتينية praestigium: وهم، الخداع، سحر، وتستخدم الآن للإشارة إلى العظمة، كبر الشأن، الأبهة... الأبهة...	أبهة (عظمة)، خداع
برضو، باردو، برظو	من التركية bir de: أيضاً	أيضاً، كذلك
برغي	من التركية burgu: مثقب	مثقب، مسمار ثاقب ملولب
بَرْك	من التركية barka: سفينة	سفينة، مركب مائي
بُرْك	من التركية börek: فطائر أو شرائح عجينية محشية بالفواكه أو اللحم	فطائر، معجنات لحم، معجنات خضار...
برلمان	من الفرنسية parlement عن اللاتينية paraulare، مكونة من parler: تكلم، و اللاحقة ظرفية -ment، أي مؤتمر أو كلام أو	مجلس نيابي، مجلس شعب

المترادف العربي لللمة الأجنبية	أصل اللمة الأجنبية وجرها	اللمة العربية من أصل أجنبي
	محادثة	
جدول، جدول عمل، جدول زمني، خطة، بنود عمل، طريقة عمل ...	من الفارسية برنامج: الورقة الجامعة للحساب	برنامج
شرفة، إطلالة، مَطْلٌ	من الهندية عن البرتغالية varanda: شرفة بيت مغطاة أو مسقوفة	برندا، فيراندا
قبعة	من الإنكليزية beret أو الإيطالية berretto	برنيطة
مراسم، تشريفات، مسودة أولى	من الفرنسية protocole عن اليونانية prōtokollon مكونة من protos: أولي، و kolla لاصق، أي نسخة أولية من مستند (مسودة).	بروتوكول
كُهيرب موجب، (جُويذب) موجب: الجزيء الموجب الشحنة في أنوية المواد	من الإنكليزية proton عن اليونانية prōtos وتعني الأول	بروتون
هاضم بروتين، مفسخ بروتين	من الإنكليزية protease، مكونة من بروتين protein واللاحقة -ase للدلالة على أن المادة أنزيم (راجع بروتين)	بروتياز
بروتين، آحين	من اليونانية proteios: أساسي، أولي و اللاحقة -in: مادة، أي المادة الأولية أو الأساسية	بروتين
مأخذ أو مخرج (للتيار الكهربائي)	من التركية priz: منفذ	بريز، إبريز
حديقة، جنة	من الفارسية بوستان	بستان
دراجة، دراجة هوائية، دراجة العجلتين	من الإنكليزية bicycle عن اللاتينية bi اثنين و cyclus دائرة، عجلة (أي عجلتين، دائرتين)	بسكليت
رقاق يابس، بسكوت	من الفرنسية biscuit عن اللاتينية bis coctus: مضاعف الطبخ، أو مطبوخ ضعفين حتى اليباس	بسكوت، بسكوت
منشفة	من التركية peşkir: منشفة أو منديل، أو من العربية الشكير وهو الشعر والنبات والريش والزغب الذي تنبت صغاره بين كباره، فيشبه المنشفة	بشكير
بطارية، حاشدة، (زّوادة كهربائية) (مُؤنة كهربائية)	من الفرنسية batterie، مكونة من batre: ضَرَبَ، و اللاحقة-erie: مكان، عن اللاتينية battuere ثم تطور المعنى من "الضرب" (على قلاع الخصوم إلى "وحدة سلاح المدفعية" ثم إلى معنى الخلية الكهربائية، محاكاة لعملية الضرب (إطلاق) الطاقة الكهربائية من البطارية	بطارية
إكرامية، رشوة، صدقة، عطية، هدية...	من التركية bahşış أو الفارسية بخشش و بخشيدان: يعطي إكرامية، عطية	بخشيش
جراثيم وتعني بالأصل ما اجتمع أو علق من تراب	من اللاتينية bacterium عن اليونانية bakterion وتعني شيء	بكتريا

المترادف العربي لللمة الأجنبية	أصل اللمة الأجنبية وجرها	اللمة العربية من أصل أجنبي
وطن في أصول الشجر، بكتريا	أو مادة صغيرة على شكل عصا، ومنه تسمى البكتريا أحياناً عُصَيَات	بلاستيك
مطاط، ليدان	من اليونانية plastikos: قابل للقولبة	بلكون(ة)
شرفة، مطّل	من الإيطالية balcone و balco: سقالة، إسقالة، دعامة	بلكي
ربما، علّ وعسى، قد	من التركية belki: ربما	بندورة
بندورة، طماطم	من الإيطالية pomodoro ونفس الثمرة طماطم من الإسبانية tomate	بنسلين (دواء)
بنسلين	من اللاتينية Penicillium notatum وهو اسم الفطر الذي تم استخراج البنسلين منه أول مرة، واسم الفطر بدوره Penicillium مشتق من شكل الخلايا التي تشبه القلم pencil	بنطال، بنطلون
سروال، بنطال، غطاء الساقين	من الفرنسية pantalon عن الإيطالية pantalone: شخصية هزلية إيطالية قديمة كانت ترتدي الزي (البنطال) عند تمثيل الدور، ومنه سمي الزي نفسه "بنطالون"	بنفسجي
أرجواني، لون قانئ بين الأحمر والأزرق	من الفارسية بنفش: أرجواني	بنك
مصرف، بيت المال	من الإنكليزية bank عن الفرنسية banque عن الإيطالية banca: طاولة كانت تستخدم لعد النقود قبل إقراضها	بنكرياس
مُعشكلة	من اليونانية pancreas مكونة من pan: كلياً، و kreas: لحم أو لحمي، أي العضو اللحمي كلياً (عضو لا يحتوي على عظم)	بؤجة، بقجة
صرة (للملابس غالباً)	من التركية bohça: حزمة	بورصة
سوق النقود، سوق الأوراق المالية، سوق مالية، سوق نقدية	من الفرنسية bourse و borse: مكان اجتماع التجار، من اللاتينية bursa: حقيبة النقود	بوسة
قُبلة، حُبة	من الفارسية بوسه: قُبلة	بوصة
إبهامية، نسبة إلى طول إصبع الإبهام، بوصة، مقياس طول يعادل 2,5 سم	من الفرنسية pouce عن اللاتينية pollicem: إصبع الإبهام	بوصلة
بوصلة، موجهة	من الإيطالية bussola عن اللاتينية buxula عُليية (تصغير علبة) خشبية (بيت الإبرة المغناطيسية)	بوطة
مُنْعَش، مُتَلَج، مُتَلَجَة	من التركية "بوز" buz: جليد (ماء محمد يباع أحياناً كألواح لتبريد ماء الشرب صيفاً)	بوليمير(ات)
بوليمر، مُكوّن	من اليونانية polymeres: متعدد الأجزاء، من poly: متعدد، و meros: جزء، أي متعدد الأجزاء	بويا
طلاء، دهان، صبغة، تلوين	من التركية boya: صبغة	بيتزا
فطيرة، بيتزا	من الإيطالية pizza من pie: فطيرة	

الكلمة العربية من أصل أجنبي	أصل الكلمة الأجنبية وجذرها	المترادف العربي للكلمة الأجنبية
بيتون، باتون، باطون	من الفرنسية béton عن اللاتينية bitumen: خليط اسمنت ورمل وماء	بيتون (وحل حجري)
بيجاما	من الفارسية بيجما: لباس نوم، غطاء الساقين	سروال نوم، غطاء الساقين
بيداغوجي(ا)	من الفرنسية pédagogie من اللاتينية paedagogia: مُعلم الأطفال، من pedo: طفل، و agogos: مُرشد، مُعلم (أي مُرشد الأطفال)	تربية، تنشئة، تعليم
بيروقراطي(ة)	من الفرنسية bureaucratie، من bureau: مكتب، و اللاحقة اليونانية kratia: سلطة أو قوة، أي سلطة المكتب أو قوة المكتب أو حكم المكتب	حكم المكاتب، سُلطة رتيبة، سُلطة مُلمّة
بيك، بيه	من التركية bay، bey	سيد، حاكم، وجيه، وقور
بيك-أب (بيكاب) (بيكام)	من الإنكليزية pick-up، مكونة من pick: التقط، أخذ، و up: فوق، أعلى. أي حمل الركاب (التقاط الركاب)	شاحنة صغيرة، سيارة صغيرة مفتوحة
بيولوجيا	من اليونانية bios حياة و logia دراسة أو علم (أي علم الحياة)	علم الأحياء، علم الحياة
تابو	من الفرنسية tabou والإنكليزية tabou، tabu عن لغات بعض جزر المحيط الهادئ: مُقدّس، محرم	مُحرّم، مقدس، ممنوع، محظور
تاكسي	من الفرنسية taximètre عن اليونانية taxis: دفع	سيارة أجرة، سيارة كزوة أو كزوة
تبسي(ة)	من التركية tepsi: صحن أو صينية (تصون الشيء وتحفظه)	صحن، صينية (منفضة سحائر)...
تنن	من التركية tütün: دخان، دَخَنٌ	دُخان
تخت	من الفارسية تخت: تعني بالأصل وعاء تُصان فيه الثياب	سرير، فراش
تراجيدي(ة)	من الفرنسية tragedie عن اللاتينية tragoedia عن اليونانية tragōidia: مأساة	مأساوي (مأساة، كآبة)، كارثي، مخزن
تراكتور (دراكتور)	من الإنكليزية tractor أو الفرنسية tracteur عن اللاتينية tractus: مسحوب، وفعالها trahere: يسحب. آلة تستخدم غالباً في الأعمال الزراعية لسحب آلات أخرى أو البذار أو الفلاحة إلخ	جرار
ترانزستور	من الإنكليزية transfer + resistor: ناقل ومقاوم، لأنه ينقل التيار الكهربائي عبر سلك مقاوم	ناقل (ناقل مقاوم)
ترياق	من الفارسية ترياق: مضاد السم، دواء السم	دواء السموم
تسونامي	من اليابانية tsunami، مكونة من tsu: ميناء، و nami: موجة، أي موجة تتدفق على الميناء	أمواج بحرية ضخمة تضرب السواحل، عاصفة بحرية
تكتيك	من اليونانية taktikos: فن الترتيب أو التخطيط أو التنظيم	مكر، تخطيط، تدبير، تحايل...

الكلمة العربية من أصل أجنبي	أصل الكلمة الأجنبية وجذرها	المترادف العربي للكلمة الأجنبية
تلفاز، تلفزيون	من الفرنسية télévision، مكونة من télé: بعيد، و vision: رؤية، أي الرؤية من بعيد أو عن بعد	الرائي
تلفون	من الفرنسية téléphone، مكونة من télé: بعيد، و phone: صوت، أي الصوت البعيد أو التحدث من بعد	هاتف
تمبل	من التركية tembel: كسول	كسول، كسلان، متناقل
تنغستن (تنجستن)	من الإنكليزية tungsten عن السويدية tungsten، مكونة من tung: ثقيل، و sten: حجر (أي حجر ثقيل): عنصر فلزي (معدني)	تنغستن، حجر فلزي، عنصر معدني
تنكة	من التركية teneke: قصدير (حديد أبيض)، ثم أصبحت تطلق على الغلب المصنعة منه (شائع الاستخدام كوعاء لحفظ بعض السوائل كالزيوت النباتية والوقود)	قصدير، حديد أبيض، أو علبه منه
تنورة (لباس)	من غير الواضح أصلها تماماً، ولكن ربما من التركية tayyör: حُلّة	بزة، حلّة، زي، ثوب
توربين	من الفرنسية turbine عن اللاتينية turbinis من turbo: زوبعة، دوامة، إعصار	محرك عنفي، مولد طاقة، محرك توربين (محرك زوبعي)
تيربيلي، ترللي، تراللي	من التركية terelelli: دائخ، طائش	طائش، مستهتر
تيل	من التركية tel: سلك	سلك (معدني غالباً، نحاسي، حديدي...)
جاتو	من الفرنسية gâteaux و "كيك" cake بالإنكليزية: مُعجّن	مُعجّنات، مُحلّيات، حلويات
جادر	من التركية çadır أو الفارسية چادر: خيمة	خيمة، أو قماش الخيمة نفسه
جاكيت، جاكيه	من الفرنسية jaquet نسبة إلى اسم العلم الفرنسي: جاك Jacques	سترة، معطف، كساء، قميص، غطاء
جامرلق، جامرلك	من التركية çamurluk: حاجز، واقٍ اصطدام	رفراف السيارة أو العجلة للوقاية من الوحل، حاجز
جاويش/شاويش	من التركية çavuş: حاجب	حاجب، ضابط صف أو صف ضابط
جرام(غرام) ومشتقاته	من اليونانية gramma جزء من 24 جزء (أو أي حرف من حروف الأبجدية)	جرام (غرام)
جزدان	من التركية cüzdan: محفظة	محفظة (نقود أو أوراق)
جزمة	من التركية çizme: حذاء طويل يلبس عادة في الشتاء للوقاية من الوحل والمطر والبرد	حذاء، جزمة
جغرافية	عن اللاتينية geographia من geo: أرض، و graphia: وصف (أي وصف الأرض)	الأرض، المكان، جغرافيا
جلوكوز، غلوكوز	من الفرنسية glucose عن اليونانية glykys: حلو، سكر (العنب)	سكر العنب

الكلمة العربية من أصل أجنبي	أصل الكلمة الأجنبية وجذورها	المترادف العربي للكلمة الأجنبية
جمرك، جمارك	من التركية gümrük: ضريبة	ضريبة، مُكس
جمنو (اسمنت)	من التركية: جيمنتو çimento: غضار، مسحوق البناء	غراء صخري، غراء حجري، طحين البناء، مسحوق البناء، اسمنت، غضار (راجع اسمنت)
جناب	من الفارسية جناب: تعبير مخاطبة للتفخيم؛ فخامة، سعادة...	سعادة، فخامة (جنابكم: سعادتكم، فخامتكم...)
جورب، حوارب	من الفارسية "جوراب": لفافة الرجل أو القدم، غطاء الرجل أو القدم	لفافة الرَّجُل، غطاء الرَّجُل، رِجْلِيَّة أو قَدَمِيَّة.. جورب
جول (صحراء)	من التركية çöl: صحراء، بَرٌّ، بَرِيَّة	صحراء، بيدا، برية
جول (فيزياء)	نسبة إلى عالم الفيزياء الإنكليزي James Prescott Joule	وحدة قياس الطاقة والعمل والحرارة
جين(ة)	من الألمانية gen عن اليونانية genea: جيل أو نسل، وفي علم الأحياء الحديث تعني جزء من الحمض الوراثي مسؤول عن تشفير جزيء آخر (بروتين أو حمض تعبيرية)	مُورث(ة)
جينوم	إدغام من كلمتي جين و كروموسوم gene and chromosome (راجع جين وكروموسوم)	مخزون وراثي: جميع الصبغيات والمورثات في كائن حي ما
جيوبوليتيك	من géo: أرض، و politique: سياسة أو حكم، عن اللاتينية politice عن اليونانية politikos: ما يتعلق بالحكومة أو إدارة شؤون الناس	الشأن العام، (الجغرافية السياسية أو السياسة الجغرافية أو السياسة المكانية)
جيولوجيا	من اللاتينية geo-: أرض و logia: دراسة أو علم	علم الأرض، دراسة الأرض
حضرة	من الفارسية حضرت: تعبير تفخيم: فخامة، جلاله، سعادة...	فخامة، فخامتكم، سمو، سموكم، سعادتكم...
حمض الستريك	من الإنكليزية citric acid عن اللاتينية citrus: شجرة الليمون + acid: حمض	حمض الليمون
خاشوقة، خاشوكة	من التركية kaşık أو الفارسية قاشق: ملعقة	ملعقة
خان	من الفارسية خان أو التركية han: منزل، بيت	مُصَافَة، منزل كبير، فندق، خان
خانم	من الفارسية خانم: سيدة	سيدة
ختيار	من التركية ihtiyar: عجز	عجز، مُسن
خردة	من التركية hurda: حطام، سيارة غير مرغوب بها، أو بشكل عام أي شيء غير مرغوب به	كومة حطام، قطع حديد، أشياء لا قيمة لها، نفاية
خندق	بعض القواميس تقول إنه معرب ولكن لسان العرب يقول إن الخندق عربي ومعناه الوادي، أو الحفير وقد تكلمت به العرب	على وزن جعفر: الحفير أو الوادي، وخَنْدَقْ حوله: حفر خَنْدَقاً
خوجة، قوجة، خواجة	من التركية hoca: معلم، أستاذ، خبير	معلم، مدرس، ماهر
خوش	من الفارسية خوش: جيد، حسن	جيد، زين، حسن، جميل، ساژ، مُفرح

الكلمة العربية من أصل أجنبي	أصل الكلمة الأجنبية وجذورها	المترادف العربي للكلمة الأجنبية
خيزران	من الفارسية خيزران: نبات أملس العيدان لِين القضبان	خيزران، عود الخيزران (قصب)
داية	من الفارسية دايه: مرتبة	مرية، ممرضة
دبلوم	من اللاتينية diploma: مُضاعف أو مَطْوِي، أو نَصُّ مكتوب، وأخذت معانٍ أخرى كثيرة في السياسة وشؤون الحكم أو التعليم (وثيقة تعليم، شهادة... (راجع دبلوماسي)	شهادة تخرج، شهادة، وثيقة خبرة، وثيقة دراسة
دبلوماسي(ة)	من اللاتينية diploma: مُضاعف أو مَطْوِي، أو نص مكتوب، وأخذت معانٍ أخرى كثيرة في السياسة وشؤون الحكم أو التعليم (وثيقة تعليم، شهادة... (راجع دبلوم)	سياسة، كياسة، مرونة، مراوغة، مكر، مواربة...
دراماتيكي، دراما	من اللاتينية dramaticus و drama: مسرحية، تمثيلية (موضوعها مَحْزَن)	مسرحي، هرجي، تمثيلي، مأساوي
درد	من الفارسية درد: ألم	ألم، وجع، مرض، علة
دُرْم	من التركية dürüm: شطيرة، لفة	شطيرة، لفة، ملفوفة (سندويشة)
درهم	من اليونانية drachma: عملة اليونان القديمة، مسكوكة من الفضة	درهم، عملة فضية
دزينة	من الفرنسية douzaine: 12 عنصر أو وحدة من أي شيء	اثنا عشرية
دسة أو دسته	من الفارسية دست أو دسته: حزمة	مجموعة، حزمة، صنف، نوع...
دستور	من الفارسية دستور، نظام. ومنه تقال في بعض البلاد العربية عبارة "دستور يا حاضرين" كنوع من الإخبار للاستعداد والانتظام (استعد أنا داخل، أو نظم أمورك أنا داخل...)	قواعد، قوانين، شريعة، نظام
دفتر	من التركية defter أو الفارسية دفتر، وتعني كتاب، مكان الكتابة	كُتَّاب، سجل، دفتر، كتاب
دكتاتور(ية)	من اللاتينية dictator: قاضي أو حاكم لديه صلاحيات كاملة خلال أزمة ما مكونة من dictate: يكرر أو يقول عدة مرات (يُمْلِي)، واللاحقة: -or (اسم الفاعل)	مُستبد، طاغية (استبداد، طغيان)
دكتور	من اللاتينية doctus: متعلم، مدرس، حامل رخصة التعليم، وكثيراً ما تستخدم خطأ كمرادف لطبيب في وسائل الإعلام أو الحياة العامة	مُعلم، مُدرِّس، خبير، مُتخصص، مُتمرس...
دكتوراه	من اللاتينية doctoratus: مُتعلِّم	تخصّص، مُدارسة، تعليم، تدريس
دلفين	من اللاتينية dalfinus عن اليونانية delphinus: حيوان	دلفين (نوع من أنواع الحوت)، حوت بحري أو نُهْرِي
دنا (د.ن.ا)	تعريب لفظي من الإنكليزية DNA (DeoxyriboNucleic Acid) الحمض الريبي النووي منقوص الأكسجين	الحمض الوراثي (الحمض النووي)
دندرمة	من التركية dondurma: مُثلَّج، مُنْعَش (راجع "بوظة" و "آيس كريم")	قشدة أو زبدة مُجمّدة، قشدة مُثلَّجة، حليب مُجمّد أو مثلج، مُنْعَش

المترادف العربي لللمة الأجنبية	أصل اللمة الأجنبية وجرها	اللمة العربية من أصل أجنبي
رؤاق، ممر، ردهة	من الفارسية دهليز: ممر، ممشى	دهليز
استحمام، غسل، غسيل، منضحة	من الفرنسية douche عن الإيطالية doccia عن اللاتينية ducere: يقود أو يوصل (الماء)	دوش
مستقيم، مباشر، نظيف، شريف	من التركية doğru: مستقيم، مباشر، صحيح	دوغري
خزانة، ثم أخذت معنى عجلة السيارة	من التركية dolap: خزانة	دولاب
تزيين، تحميل، زخرفة	من الإنكليزية decor عن الفرنسية décor عن اللاتينية decorare: يُزيّن	ديكور
شعبي، قائد شعبي، متلاعب بعواطف الجماهير	من اليونانية dēmagōgos الذي يقود الشعب	ديماغوجي(ة)
سكاني، بشري، إنساني	من اليونانية demographia: من demos: شعب، و graphia: وصف، أي وصف الشعب أو الناس	ديمغرافي(ة/ا)
حكم الشعب، شوري	من الفرنسية démocratie عن اللاتينية democratia عن اليونانية demokratia: مكونة من demos: الشعب، و kratos: حكم، أي حكم الشعب باختيار من يريدون	ديمقراطي(ة)
حركي، حركية، قدرة حركية...	من الفرنسية dynamique عن اليونانية dynamis: قوة، مقدرة	ديناميكي(ة)
جهاز رصد	من الإنكليزية بإدغام الحروف الأولى من عبارة: "اكتشاف وتحديد المسافة": radio detecting and ranging (radar)	رادار
مذياع، إذاعة، إشعاع...	من الإنكليزية radio عن اللاتينية radius: شعاع أو خط مستقيم	راديو
وصفة (دوائية)	من التركية reçete: وصفة	راشيته
تأريخ، تقويم	من الفارسية روزنامه: دفتر الوقائع أو الأخبار أو اليوميات (مجلة)	رزنامة
الحمض الريبوزي المرسل/الرسول، الحمض التعبيري (نتاج عن تعبير الحمض الوراثي)	تعريب لفظي من الإنكليزية Ribonucleic (RNA) Acid): حمض نووي ربي (ريبوزي). الحمض الناتج عن نسخ أو تعبير الحمض الوراثي، لذا يمكن تسميته الحمض التعبيري، أو (الحمض المعبر) وهو يحمل شفرة تركيب البروتينات	رنا (ر.ن.ا)
ثوب، كساء	من الفرنسية robe عن الألمانية rauba: غنيمة، ما يكسب أو يُنهب من الأعداء	روب (ثوب)
تكرار ممل، رتابة (مُلمة)	من الفرنسية routine؛ مؤلفة من route: طريق (من اللاتينية rupta)، واللاحقة -ine: مثل، ك...	روتين
روائي، عاطفي، قصصي، حالم، تأليفي	من الفرنسية romantique عن اللاتينية romanus من Roma (عاصمة الرومان، إيطاليا حالياً) للإشارة إلى شيء مكتوب بلغة أهل روما، ثم أصبحت تطلق على بعض أنواع النصوص والقصص المؤلفة	رومانسي(ة)

الكلمة العربية من أصل أجنبي	أصل الكلمة الأجنبية وجذورها	المترادف العربي للكلمة الأجنبية
ريجيم	من الفرنسية régime عن اللاتينية regimen: قيادة أو نظام	نظام غذائي (حمية)، نظام حكم
زنخير، جنزير	من التركية zincir أو الفارسية زنجير: سلسلة	سلسلة (معدنية في غالب الأحيان)
زنكيل، زنكين، زنجيل	من التركية zengin: غني	ثري، ميسور الحال، غني
زئبق	من الفارسية جيوه (سائل لقياس درجة الحرارة واسم كوكب عطارد)	زاووق، زئبق
ساده	من الفارسية ساده: بسيط، عادي، طبيعي (مثلاً عند طلب قهوة إلخ)	طبيعي، خالص، بسيط
ساذج	من الفارسية ساده: بسيط، عادي (راجع ساده)	بسيط، غير بالغ (حُجَّةٌ سَادَجَةٌ: غير بالغة)
ساندويش(ة)	من الإنكليزية sandwich: اسم بلدة إنكليزية يُشاع أن حاكمها استطاب أكل شرائح اللحم البارد بين قطعتي خبز، فنسب ذلك إلى اسم البلدة	شطيرة، لفة
سبّاط	من الفرنسية sabot: وتعني بالأصل الحذاء الخشبي (المصنوع من خشب)، مكونة من savate: حذاء قديم، و bot: غير مصقول، أو غير مألوف، أي حذاء قديم غير مصقول	حذاء، خف
سبيرتو	من التركية ispirito: كحول	كحول، غول
ستاد (استاد)	من الفرنسية stade عن اليونانية stadium: مقياس طول أو مضمار سباق (على الأقدام) ومنه استخدمت لوصف مضمار اللعب نفسه	ملعب، ساحة لعب، مضمار اللعب
ستوديو	من الإيطالية studio: غرفة الدراسة، عن اللاتينية studium دراسة، ومنه مسكن الطالب أو الدارس "ستوديو"	محل، مسكن، مُدرّس؛ مكان الدراسة
ستيريو	من الفرنسية stéréophonique، مكونة من البادئة اليونانية stereo: ثلاثي الأبعاد أو الاتجاه، و phonic: صوتي، أي صوت ثلاثي الأبعاد (ينتشر في كل الاتجاهات)	مسجل صوت، مجسم، مسجلة
سحق	من التركية sucuk: أمعاء محشية (غالباً أمعاء المجترات: أغنام، أبقار...)	أمعاء (أو مصارين) محشية بلحم مفروم أو مزيج من عدة مكونات غذائية
سرايا، سراي	من التركية saray: مبنى الحكومة	قصر أو مبنى الحكومة، مبنى الإدارة
سرداب	من الفارسية سرداب: قبو، غرفة	كهف، غرفة
سروال، شرول، شرول	من الفارسية شلوار: غطاء الساقين، ثوب الساقين	سرول، غطاء الساقين
سفسطة	من الفرنسية sophisme عن اللاتينية sophisma عن اليونانية sophizesthai: بالأصل الحكمة في أمور الحياة، أو المهارة والذكاء، ثم أخذت معنى البراعة في التبرير أو الجدال غير المجدي أو المضلل أحياناً	مجادلة، جدال عقيم، جدال عقلائي خادع، براعة في الجدال المضلل
سَلْطَة (أو زَلْطَة)	من اللاتينية salata: مُملح أو مخلوط بالملح (salty) من (salt)	سلطة، مزيج من الخضار المملحة (خُضَارِيَّة)

المترادف العربي لللمة الأجنبية	أصل اللمة الأجنبية وجرها	اللمة العربية من أصل أجنبي
خشيبين	من اللاتينية cellulosus: الذي يمتوى على خلايا، مفرد خلية cella: غرفة صغيرة أو حجرة	سللوز (سيللوز أو سيليلوز أو سيليلوز)
سنتيمتر، تعرف اختصاراً ب: سم	من الفرنسية centimeter عن اللاتينية centum: مئة، و mètre: قياس	سنتيمتر
سوق كبير	من الإنكليزية super-: كبير، قوي و market: سوق، عن اللاتينية mercatus: مباع، أو متاجر به، من الفعل mercari: يبيع، أو يتاجر	سوبرماركت
وهمي، خيالي، أضغاث أحلام	من الفرنسية surreél: غير حقيقي، خيالي، وهمي من sur: بعد، أو فوق و réél: حقيقي، أي ما بعد الحقيقي، أو ما وراء الحقيقي	سوريالي(ة)/سريالي(ة)
تواصل اجتماعي، تواصل افتراضي	من الإنكليزية social: اجتماعي، و media: إعلام	سوشيال ميديا
قرص مضغوط	من الإنكليزية compact disc (CD): قرص مضغوط	سي دي
ستوبلام، هيولى	من اليونانية cyto: خلية و plasma: مقولب، مُشكّل، مُتكوّن	سيتوبلاسم/ا
سيتوكروم (جمع: سيتوكرومات): مجموعة من البروتينات (عائلة بروتينية) تلعب دوراً في عملية الأكسدة والتنفس	من الإنكليزية-الفرنسية cytochrome عن اليونانية cyto: خلية، و chroma: صبغة أو لون، أي صبغة الخلية	سيتوكروم(ات)
سيتوكين: بروتين تفرزه الخلايا المناعية لتنظيم الاستجابة المناعية ونقل المعلومات بين الخلايا	من الإنكليزية-الفرنسية cytokine عن اليونانية cyto: خلية، و kine: يتحرك، واللاحقة -ine: مادة، أي مادة خلوية مرتبطة بحركة الخلية	سيتوكين
فخار، خزف	من اليونانية keramikos: فخاري (و keramos: فخار)	سيراميك
مُحَقِّف شعر، مُحَقِّف	من الفرنسية séchoir، مكونة من sécher: جَفَّف، و اللاحقة -oir: للدلالة على اسم آلة أو مكان. أي الأداة التي تجفف، وتستخدم خاصة لآلة لتجفيف الشعر المبلّل	سيشوار (سشوار)
نفسى، دراسة أو علم النفس (نفسية)	من اللاتينية psychologia عن اليونانية psukhē: نفس أو روح، و logia: دراسة	سيكولوجي(ة)
صورة ذاتية، صورة شخصية	من الإنكليزية self عن الألمانية selbaz: نفس المرء. وهي الصورة التي يأخذها الشخص لنفسه بصورة يدوية أو هاتف محمول	سيلفي
مشهد، منظر، سيناريو	من الإيطالية scenario عن اللاتينية scenarius و scena: مشهد أو حالة مُصورة	سيناريو
شاشة عرض	من الفرنسية cinéma عن اليونانية kinēmatos حركة (الفعل kinein: يتحرك)	سينما

الكلمة العربية من أصل أجنبي	أصل الكلمة الأجنبية وجذورها	المترادف العربي للكلمة الأجنبية
شاسي	من الفرنسية chassis: هيكل، مكونة من chässe: صندوق، واللاحقة -is	هيكل
شاكوش، جاكوش	من التركية çekiç أو الفارسية چکش: مطرقة	مطرقة، مضرب
شاليه	من الفرنسية chalet: بيت خشبي، أو بيت صيفي	مصيف، بيت خشب، بيت ريفي
شامبو	ربما من الهندية champo: غسل أو دعك الرأس	صابون سائل، سائل استحمام، سائل غسل
شرشف أو جرحف	من التركية çarşaf أو çerçeve: ورقة أو إطار	غطاء السرير أو الفراش
شطرنج (لعبة)	من الفارسية شطرنج، تكثر الروايات حول أصلها الذي لا يُعرف بالضبط (فارسية، هندية أو صينية... إلخ) أو معنى الكلمة أيضاً	شطرنج (لعبة المربعات أو الألوان)
شنطة	من التركية çanta أو الفارسية چنته	حقية
شوفير	من الفرنسية chauffeur، مكونة من chauffer: يُسخن، و اللاحقة eur: هو الذي، أي الذي يُسخن أو يقود	سائق
شيش طاووق	من التركية şiş tavuk: دجاج مشوي (tavuk: دجاج، و şiş: سيخ)	دجاج مشوي
صاح	من التركية sac: صفيحة معدنية (مقوسة أو محدبة) لصناعة الخبز	لوح الخبز، صاح
صاغ	من التركية sağ: حق، صحيح	صحيح، حق، سليم (ومنه عبارة: صاغ سليم)
صالون، صالة	من الفرنسية salon عن الإيطالية salone، و sala: غرفة واسعة من غير الواضح ما هو أصلها تماماً، ولكن أغلب الظن من الفارسية	حجرة، فسحة، غرفة جلوس، غرفة ضيوف
صرماية	جرم: جلد، ثم أصبحت "صرم"، ومنه صرماية: حذاء من جلد	حذاء، خف
صمّون	من التركية somun: رغيف خبز تركي (متطاوول الشكل)	رغيف (خبز متطاوول الشكل)
صهريج	من التركية sarnıç: خزان	خزان، حوض
صوبيا (صوبية، صوبا)	من التركية şofben: سخّان	سخّانة، مدفأة
طابو	من التركية tapu: سجل، عقد	عقد تملك، سند تملك، سجل تملك
طابور	من التركية tabor: كتبية جند، أخذت معنى صف من اصطفااف الجند	صف، رتل
طازج، تاز	من الفارسية تاز أو التركية taze: رطب	طري، جديد، رطب، حديث
طباشير (طبشورة)	من التركية tebeşir: حجر جيرى (كلسي) أبيض للكتابة على لوح خشبي	طبشورة (قلم حجري أو قلم صخري)
طراييزة، تراييزة	من اليونانية τραπεζι: تراييزة	طاولة، منضدة، مقعد
طربوش	من الفارسية سرپوش: قبعة	قبعة، غطاء الرأس
طرمبة، تلمبة	من التركية tulumba: مضخة	مضخة
طنز	من التركية tuz: ملح (تروى قصة شيوع هذه الكلمة عربياً من	تستخدم في العربية للسخرية، أو التحدي، أو

الكلمة العربية من أصل أجنبي	أصل الكلمة الأجنبية وجذورها	المترادف العربي للكلمة الأجنبية
	العلاقة بين الحراس الأتراك والتجار العرب عند مرور الأخيرين على الحواجز حيث كانت كلمة "تر" "ملح" بمثابة جواز مرور دون إزعاج أو دفع مُكس "ضريبة"، وتستخدم الآن للسخرية والاستهتار بشيء أو شخص ما أو قول إلخ	اللامبالاة، أو الاستهتار...
طشت، طست	من الفارسية طشت: وعاء غسيل	مغسلة، وعاء غسيل
طقم	من التركية takma: مجموعة (عند الحديث عن الأسنان)	مجموعة أسنان صناعية، زائفة، وأخذت أيضاً معنى اللباس المتناسق لوناً
طنجرة	من التركية tencere: وعاء لحفظ أو طبخ الأغذية	قدر أو جدر حسب اللهجات العربية (وعاء طبخ كبير)؛ قَدْرِيَّة أو جدرية (تصغير قدر و جدر تباعاً): وعاء أصغر
طواي، طواية، تواه، تواية	من التركية tava: مقلاة (أداة القلي والطبخ)	مقلاة
طوباوي(ة)	من اللاتينية utopia: مكان خيالي، غير حقيقي	خيالي، وهمي، تخيلي
عربة، عربية	من التركية araba: سيارة	سيارة، حافلة (جَرَجْر) (مجرورة)
عشكر ومشتقاته	من الفارسية لشكر: الجمع أو الكثير من كل شيء	جند، جيش، جنود
عفرام (عليك!)	من التركية aferin أو الفارسية افرين: جيد، أحسنت	تعبير للاستحسان والتشجيع، مرحي، أحسنت، جيد
عنبر (أنبر)	من الفارسية انبار: مخزن	مستودع، مخزن
غاز	من الفرنسية gaz عن الفلمنكية أو الهولندية gas عن اليونانية khaos: فراغ، هوة	هواء، غاز
غرانيت	من الفرنسية granite عن اللاتينية granum: أملس	صوّان (حجر الصوان)
غيغا- (جيغا) بايت	من الإنكليزية gigabyte مكونة من giga- عن اليونانية gígas (γίγας) وتعني giant: ضخم)، و byte: وأصلها bit: صغير، أو قطعة صغيرة. وهي تطابق أيضاً إدغام كلمتي الرقم الثنائي: binary digit (0, 1) الذي يشكل أساس عمل وتخزين المعلومات في الحاسب الآلي	وحدة قياس المعلومات الرقمية والتخزينية في الحاسب، وتعادل 1 مليار وحدة تخزين صغيرة (بايت byte)
فاتورة	من التركية fatura عن الإيطالية fattura عن اللاتينية factura	قائمة الدفع أو الحساب
فاكس	من الإنكليزية fax، عن اللاتينية fac simile: نسخة مماثلة، من facere: عمل، صنع، و similis: مشابه، أي عمل نسخة مشابهة. قل استخدام الفاكس كثيراً بعد دخول الإنترنت والبريد الإلكتروني، ويكاد ينعدم تقريباً	ناسخ، ناسخ عن بعد، فاكس

المترادف العربي لللمة الأجنبية	أصل اللمة الأجنبية وجرها	اللمة العربية من أصل أجنبي
مصباح، مضياء، شلة	من الفارسية فانوس: مصباح، أو شلة	فانوس
منظمة الزراعة والأغذية	من الإنكليزية بإدغام الحروف الأولى من عبارة: منظمة الزراعة والأغذية Food and Agriculture Organization	الفاو
زَيْف، لُقُق، زَعَم، اختلق (زيف، تزيف، مزاعم، كذب، اختلاق، دجل...)	من الفرنسية fabriquer: صنع، عن اللاتينية fabrica: مهنة الصانع أو الحرفي	فبرك(ة)
أمر، حكم، إجازة، تصريح	من الفارسية فرمان: تصريح، أو حُكم	فرمان
مُجمّد، مُجمّدة، مُثلّج، مُثلجة	من الإنكليزية freezer: مُجمّد	فريزر
ثوب فضفاض سميك	من الفرنسية fustaigne عن اللاتينية fustaneum: ثوب، أو نسبة إلى مدينة الفسطاط (القاهرة حالياً) حيث كان يصنع هذا النوع من الثياب	فستان
الفتسق، شجر أو ثمر الفتسق	من الفارسية پسته ومنها pistachio ومشتقاتها في كثير من اللغات	فتسق
معرفة، علم، حكمة	من اليونانية philosophia من philo-: المحب أو الميال إلى، و sophia: حكمة، معرفة، أي حب المعرفة أو حب الحكمة	فلسفة
غاز الفلور	من الفرنسية fluor عن اللاتينية fluor (تَدْفُقُ) و fleure: تَدْفُقُ (فعل)	فلور
كوب	من الفارسية فنجان أو التركية fincan: كوب	فنجان
جدول كتاب، فصول كتاب، قائمة مواضيع أو محتويات كتاب	من الفارسية فهرست والتركية fihrist: جدول، قائمة	فهرس
عنصر الفوسفور (الوميضي، المضيء، المشع)	من اليونانية phōsphoros من phos: ضوء، و pherein: حامل، أي حامل الضوء، أو المضيء، أو الوميضي	فوسفور
فولط، فولت	نسبة إلى عالم الفيزيائي الإيطالي Alessandro Volta: وحدة قياس الجهد الكهربائي	فولط، فولت
فيتامين	من الإنكليزية vitamin عن اللاتينية vita: حياة و amine: زمرة الحموض الأمينية التي كان يُعتقد أن الفيتامينات مكون منها	فيتامين
اعتراض، رفض، منع	من اللاتينية veto، وتعني حرفياً: أنا أعترض أو أرفض	فيتو
اتحادي، مركزي، (اتحاد أو مركزية القرار والحكم)	من اللاتينية foederis: معاهدة تحالف، اتحاد	فيدرالي(ة)
مرئي، فيديو	من الإنكليزية video عن اللاتينية video: أنا أرى	فيديو
فيروس، رشاحة	من اللاتينية virus: سُم، أو نسغ النبات، أو ما يرشح مع السوائل لصغره	فيروس
دراسة الطبيعة، دراسة الوظائف، الدراسات	من اللاتينية physiologia: من physio: الطبيعة، و logy:	فيزيولوجيا ومشتقاتها

المترادف العربي لللمة الأجنبية	أصل اللمة الأجنبية وجرها	اللمة العربية من أصل أجنبي
الوظيفية أو الطبيعية، علم الوظائف...	دراسة أو علم	
موصل، مأخذ كهربائي، أو مستند	من التركية fiş: مأخذ كهربائي	فيش (كهرباء)
سجل، مستند، ملف	من الفرنسية fiche: سجل أو مستند	فيش (سجلات)
الاتحاد الدولي لكرة القدم	من الفرنسية-الإنكليزية بإدغام الحروف الأولى من عبارة: الاتحاد الدولي لمنظمة كرة القدم: Fédération Internationale de Football Association	فيفا
غشاء، قصة مصورة، حكاية مصورة، صور متحركة، سرد مصور (صوت وصورة)	من الألمانية filmene غشاء أو جلد رقيق، ثم أخذت معنى شريط بجميع الصور الثابتة و المتحركة	فيلم
خزان وقود، مخزن وقود، سخان، مُسخّن	أصلها عربي "خزان" عادت إلى العربية من الفارسية أو التركية كـ "قازان"	قازان
قسطاس، ميزان	لها جذر في العربية "قبن"، لذا ليس من الواضح إن كانت عربية أو معربة	قبان
شكس، مشاكس، فظ، خشن، جلف	من التركية küllhanbeyi و kabadayi: فظ، جلف، قاسي، متغطرس	قبضاي
قائد، نقيب، رئيس	من الفرنسية capitaine عن اللاتينية capitaneus: رئيس، من caput: رأس	قبطان
سارق، لص، متحل، بائق أو بواق (سرقة، لصوصية، انتحال، بوق)	من التركية korsan: الذي يسرق من السفن في البحر (ثم توسعت لتشمل أنواع سرقات أخرى: أدبية، تقنية إلخ) يقابلها بالإنكليزية pirate	قرصان (قرصنة)
صبغ أحمر	من الفارسية قرمز: أحمر	قرمز
قاعدة عسكرية، مخمة جند، محمية	من التركية güç و güç: قوة، مقدرة، مكان إقامة الجند	قشلة
لمة قنصل عربية صحيحة وتعني القنصل، أما في المعنى السياسي فلمة قنصل تعني مستشار، وقنصلية مكان إقامته أو مكتبه	من الفرنسية consulat عن اللاتينية consulatus: مكان المستشار	قنصلي(ة)
المعي الغليظ (المصران الغليظ)	من اليونانية kolon: معي ضخم (غليظ)	قولون، كولون
مشروب قهوة بالحليب	من الإيطالية cappuccino عن اللاتينية cappa: عباءة الكاهن بسبب تشابه لون الكابوتشينو (خليط من الحليب والقهوة) مع لون تلك العباءة	كابوتشينو
أحد أتباع الديانة أو الكنيسة الكاثوليكية (كاثوليكي)	من اللاتينية catholicus عن اليونانية katholikos: عام (بالحديث عن الكنيسة: عامة للجميع)	كاثوليكي(ة)

الكلمة العربية من أصل أجنبي	أصل الكلمة الأجنبية وجذورها	المترادف العربي للكلمة الأجنبية
كادر	من الفرنسية cadre عن الإيطالية quadro عن اللاتينية quadrum: مربع (بالأصل مربع الصورة) وأخذت معنى مجموعة الموظفين أو الأشخاص المدربين في مهنة أو وظيفة ما: خبراء، مدربين...	الموظفون، السلك المهني، المنسويون، أو المنتسبين، منتسبو العمل، العمال...
كار	من الفارسية كار: عمل، صناعة	مهنة، وظيفة، عمل، صناعة (ومنه المثل الشعبي: مسبح الكارات، أي متعدد المواهب أو الصناعات)
كاروتين	مؤلفة من carrot من اللاتينية carotta: جزر، و اللاحقة - ine: مادة (أي مادة الجزر): صبغة الجزر البرتقالية المصفرة أو المحمرة	مجموعة الملونات الصفراء البرتقالية أو الحمراء موجودة في كثير من النباتات (كالجزر، والمشمش، إلخ)
كازوز	من الفرنسية جازو gazeux: غازي، أو هوائي	مشروب غازي (ممزوج بالغازات)
كازين	من اللاتينية caseus: جبن، واللاحقة -ine: مادة (أي مادة الحليب أو بروتين الحليب الرئيسي)	البروتين الرئيسي في الحليب، بروتين الحليب
كاسيت	من الفرنسية cassette: علبة صغيرة، مكونة من case: علبة، و اللاحقة -et أو (ett): صغيرة، أي علبة صغيرة (عُلبية)	شريط (تسجيل)، أو علبة (فيلم)
كاش	من الإنكليزية cash عن الفرنسية caisse عن اللاتينية capsa: صندوق	عدّاء، نقدًا، صندوق
كافيتريا	من الإنكليزية-الإسبانية cafeteria مكونة من café: قهوة، و teria: أرض أو مكان، أي مكان شرب القهوة، ثم تطورت إلى المكان الذي يقدم خدمة ذاتية للطعام والشراب	مطعم (خدمة ذاتية، بلا خادم)، مُطَيِّع (تصغير مطعم)
كامبيوم	من اللاتينية cambium (فعل cambiare: يُغيّر، أو يُبدّل): نسيج نباتي ينتج خلايا الخشب والفلين بشكل منتظم	نسيج مولد، كامبيوم
كاميرا	من اللاتينية camera: غرفة مقنطرة (أو أي شيء مُغطى بقوس)، ومنه camera obscura: غرفة مظلمة، حيث كانت تطبع (تُحمض) الصور، ثم أخذت معنى الصورة ذاتها	مُصوِّرة
كباب	من التركية kebab: لحم مشوي	شواء، لحم مشوي، شوي
كبسولة	من التركية kapsül عن الفرنسية capsule عن اللاتينية capsula: صندوق أو علبة توضع فيها أشياء أخرى	وعاء، علبة، عُلبية (تصغير علبة)، مضغوطة، حبة، غشاء
كبل، كابل	من الفرنسية cable عن اللاتينية capulum: حبل	حبل، رباط، رَسَن
كبوت	من الفارسية كاپوت: معطف حافظ	غطاء، لباس، معطف حافظ
كديش	من التركية iğdiş: بالأصل حصان مخصي، ولكن تطلق على	حصان (مخصي)

الكلمة العربية من أصل أجنبي	أصل الكلمة الأجنبية وجذورها	المترادف العربي للكلمة الأجنبية
	الحصان عامة في بعض المناطق العربية المحاذية لتركيا	
كرافة، كرافتة، كرافتة كرافيت	من الفرنسية cravate نسبة إلى ما كانت تلبسه كتيبة من الجنود الكروات Croat (من كرواتيا) في القرن السابع عشر في فرنسا	ربطة عنق (عُنُقِيَّة) (رَقِيْبِيَّة)
كرباج	من التركية kırbaç: سوط	سوط، حبل
كربون	من الفرنسية carbone عن اللاتينية carbonem: فحم (الخشب)	فحم، كربون
كرتون	من الفرنسية carton عن الإيطالية cartone عن اللاتينية carta: ورق	ورق مقوى، وأخذت معنى الرسم المتحرك المرسوم على الورق ذاته
كروم	من اليونانية khrōma: لون، وهو معدن أبيض براق غير قابل للأكسدة يستخدم لطلي بعض المعادن الأخرى لحمايتها من الصدأ والحت	معدن الكروم
كروماتوغرافيا	من اللاتينية chroma: لون، و graphy: تسجيل، أو كتابة أو رسم، أي تسجيل لوني (أو شرح بالألوان)	الفصل اللوني أو التفريق اللوني، طريقة لفصل وتحليل مكونات مزيج من المواد الغازية أو السائلة
كروماتين	من اليونانية khromat: قابل للتلون أو الانصبغ و -in: مادة. أي مادة قابلة للصبغة، وتشمل الحمض الوراثي والبروتينات المحيطة به	كروماتين
كروموسوم	من الألمانية عن اللاتينية chroma عن اليونانية khroma: لون، و some: جسم، أي الجسم القابل للصبغ أو التلون	صبغي (كروموسوم أو كروموزوم)
كريستال	من الإنكليزية-الفرنسية cristal، عن اللاتينية crystallus، عن اليونانية krustallos: جليد، تجمّد	بلوري، تبلور
كريك، كاروك	من التركية kürek: أداة تستخدم في أعمال الحفر والبناء والزراعة (ري وحرف أو عزق الأتربة والأحجار وفتح السواقي وإغلاقها...)	مجرفة، معرقة
كسرى	من الفارسية خسرو: واسع الملك، ملك، قيصر الفرس	ملك الفرس، كسرى
كشك	من التركية küçük: صغير	دكان صغير، محل بيع صغير
كعك، كيك	من الإنكليزية cake عن الألمانية kokon أو النرويجية kaka	مُعجّن، معجنات، حلويات (أو مملحات)
كفش	من التركية kafa: رأس	تقال عندما يكون شعر الرأس منقوشاً (كالصوف)
كفكير	من التركية kepçe: مغرفة حساء أو سائل	مغرفة حساء، مغرفة سائل
كلاسور	من الفرنسية classeur، مكونة من classer: صَفّ، رَتَّب، واللاحقة -eur: هو الذي... أي هو الذي يُصنّف (مُصنّف)	مُصنّف، مرْتَّب، غلاف، خزانة التصنيف
كلاسيكي(ة)، كلاس	من الفرنسية classique عن اللاتينية classicus للإشارة إلى الطبقة الأولى (كلاس classis) من مواطني روما ثم أخذت معنى	قدم (للإشارة إلى الطبقة الأولى من سكان روما القديمة)، محافظ على التقاليد، تقليدي، عادي

المترادف العربي لللمة الأجنبية	أصل الللمة الأجنبية وجرها	الللمة العربية من أصل أجنبي
	قلم، أو تقليدي	
قيد، سوار (سوار مكبله)	من التركية kelepçe: قيد اليد، أو سوار	كبلجة
كلور	من اليونانية khlōros: أخضر باهت (نسبة إلى لون الكلور)	كلور
يخضور، خضار الورقة النباتية	من اليونانية chloro: أخضر، و -phyll: ورقة، أي خضار الورقة (أو مادة الورق الخضراء)	كلوروفيل
سند	من الإيطالية cambiale: تعهد خطي مكتوب وموقع بالدفع	كمبيالة
حاسب، أو حاسوب (الآلة التي تحسب آلياً)	من الإنكليزية computer: الذي يحسب، حاسب	كمبيوتر
أريكة (ما يتكأ عليه من سرير وفرش...)	من التركية kanepe: أريكة، متكأ، مسند	كنبة
حذاء، خُف	من التركية kundura: حذاء	كندرة، قندرة
إنارة، إضاءة (نور اصطناعي)	من الفارسية كهريا أو التركية kehribar: وتعني العنبر. نسبة إلى خاصية جذب العنبر لبعض المواد التي لاحظها اليونان القدماء بعد حكه ولفه بالفرو أو الصوف. وما يؤكد ذلك هو معنى كلمة عنبر باليونانية (ēlektron) ومنه electricity (كهريا)، (بالإضافة إلى تشابه لون العنبر الأصفر مع لون ضوء المصابيح الكهربائية الاصطناعية).	كهريا، كهريا
كهرومغناطيسي	من الإنكليزية electromagnetic، مكونة من إدغام أو دمج كلمتي: electro، و magnetic (راجع إلكترون، ومغناطيس)	كهرومغناطيسي(ة)
شفرة، رمز، قانون	من الفرنسية code عن اللاتينية codex، و caudex: وتعني حرفياً الكتاب أو جذع الشجرة، واصطلاحاً (نظام القوانين)	كود
كورتيزون: هرمون يفرز في الغدد الكظرية ويلعب دوراً مهماً في الاستقلاب والمناعة والالتهابات	من الإنكليزية cortisone عن اللاتينية cortices: قشري أو لحائي. وهو هرمون يفرز في الغدد الكظرية (غدد فوق الكلية)	كورتيزون
درس، دروس، فصل دراسي، دورة تدريبية...	من الإنكليزية course عن الفرنسية course عن اللاتينية cursus: الركض أو السباق، ثم أخذت معنى سلسلة الدروس أو الفصل الدراسي أو الدورة التدريبية	كورس، كورسات
كولاجين، بروتين الأنسجة الضامة (المتلاصقة)	من الفرنسية collagène عن اليونانية kolla: لاصق، و gen: مولد ل، أي البروتين اللاصق أو الضام (الذي يضم الأنسجة بعضها إلى بعض)	كولاجين
دهن، شحم (دهون، شحوم، في صيغة الجمع)	من الفرنسية cholestrine، عن اليونانية khole: صفراء المرارة أو عصارة المرارة، و sterol: صلب + اللاحقة -ol (لاحقة المواد الكحولية)، أي ترسبات أو حصيات عصارة المرارة (أو عصارة المرارة المتصلبة)، ويطلق بشكل عام على المواد الدهنية الصلبة في الخلايا،	كوليسترول

الكلمة العربية من أصل أجنبي	أصل الكلمة الأجنبية وجذرها	المترادف العربي للكلمة الأجنبية
كوميدي(ا)	ويوجد منه نوع مفيد وآخر ضار ضمن نسب تراكم معينة في الدم من الفرنسية comédie عن اللاتينية kōmōidia عن اليونانية kōmikos: ما له علاقة بالمسرح	هزلي، استهزائي، مضحك (هزلية، سخريّة...)
كيس (حقيقية)	من الفارسية كيسه: حقيقية، أما كلمة كَيْس بتشديد الياء فهي عربية وتعني الفطن، الذكي، العاقل، المتبصر، المعتبر...	حقيقية، كيس (من البلاستيك غالباً)
كيلو	من اليونانية kilo: ألف (ألف جزء أو وحدة من أي شيء آخر)	ألف
كيلوغرام	من اليونانية kilo: ألف، و gramma: جزء من 24 جزئياً، أي ألف جزء	1000 غرام (كيلوغرام)
كيلومتر	من الفرنسية kilomètre، مكونة من: kilo: ألف و meter: مقياس	ألف متر
لابتوب	من الإنكليزية laptop، مكونة من lap: حوض، و top: أعلى أو قمة (أي يمكن استخدامه في الحوض أو أعلى الحوض)	حاسب محمول
لانجري	من الفرنسية lingerie عن اللاتينية linen: كتان أو مصنوع من الكتان، و -erie: مجموعة، أو مكان (حرفياً، كتان ملبوس تحت التياب)	ملابس داخلية (نسائية غالباً)
لمبة	من الفرنسية lampe عن اللاتينية lampas: ضوء، أو شعلة	مصباح، شمعة، شعلة
لوجستي	من الفرنسية logistique عن اللاتينية logisticus عن اليونانية logistikos: وتعني بالأصل الماهر في الحساب والمنطق، ثم أخذت معنى "فن حركة وإيواء ودعم الجند"	عدة وعتاد، عدداً وعدة، دعم مادي
ليبرالي(ة)	من الفرنسية libre و libéral عن اللاتينية liberalis: بالأصل تعني حر، كريم، عادل، متحرر، ثم أصبحت تعني تياراً سياسياً واقتصادياً واجتماعياً قائم على تبني اقتصاد السوق والعملية والرأسمالية	متحرر اقتصادياً وسياسياً واجتماعياً (حر غير ملتزم بحدود أو قيم معينة)
ليزر، الليزر	من الإنكليزية بإدغام الحروف الأولى من عبارة: "تضخيم الضوء بانبعث الإشعاع المحفز": Light Amplification by Stimulated Emission of Radiation (laser)	ليزر، ضوء مستحث
ماجستير	من اللاتينية magister مدير أو قائد، معلم، رئيس، سيد، ثم أصبحت تعني درجة علمية بعد الإجازة الجامعية ولكن قلما تستخدم الآن (حل محلها ماستر)	درجة علمية لما بعد الإجازة الجامعية وقبل الدكتوراه، ويرادفها الآن "ماستر" (راجع ماستر)
ماركة	من الإنكليزية mark عن الألمانية marko: حد، تخم، إشارة، أثر... ثم أصبحت تطلق على أسماء تجارية لتحديدتها أو تعريفها	علامة تجارية، اسم تجاري أو تسويقي

المترادف العربي للكلمة الأجنبية	أصل الكلمة الأجنبية وجذورها	الكلمة العربية من أصل أجنبي
درجة علمية لما بعد الإجازة الجامعية وقبل الدكتوراه.	من الإنكليزية master عن اللاتينية magister: قائد، سيد، متمكن من شيء ما، مُسيطر على، مُعلم، صاحب كذا... .	ماستر
أنبوية، بكرة	من الفارسية ماسوره: بكرة، لفيفة، أو من الفرنسية mesure: مقياس	ماسورة
آلة، جهاز	من الفرنسية machine عن اللاتينية machina عن اليونانية mēkhanē, makhana: وسيلة إتقان، أداة إتقان	ماكينة، مكنة
أم، أمي، أماه، يا أماه، ياأما (إدغام يا أماه)، يامي، يا يوم (إدغام يا أمي)	موجودة في عدة لغات لمخاطبة الأم، وأصلها تكرر الصوت (ما-ما) (ma-ma) الذي يطلقه الطفل الصغير تعبيراً عن حاجته للرضاعة	ماما
متر، مقياس ويقابله في العربية "ذراع" كوحدة قياس للطول (ولكنها غير مستخدمة الآن أو نادراً)	من الفرنسية mètre عن اليونانية metron (μέτρον): مقياس	متر
سيده، سيدتي	من الفرنسية madame بالأصل مكونة من: ma: خاصية التملك لضمير المتكلم و dame: سيده، أي سيدتي، عن اللاتينية mea domina: سيدتي	مدام
مرهم: ما يكون من الدواء اللين الذي يُضَمَّدُ به الجرح (دَلُوك: أي ما يُدلك به)	من الفرنسية crème عن اللاتينية crama عن اليونانية chrisma و khrisma: زيت مقدس	مرهم (كريم)
سيد، سيدي، مولاي	من الفرنسية monsieur، مكونة من sieur: سيد و mon: خاصية التملك للضمير المتكلم، أي سيدي. وأصل كلمة sieur بدورها من اللاتينية seior عن seior: سيد، عن senior: أكبر عمراً، معمر	مسيو
مغناطيس، جاذب، حجر جاذب	من الفرنسية magnetite عن اللاتينية magneticus عن اليونانية Magnes lithos: الحجر الجاذب، نسبة إلى منطقة ماغنيزيا Magnesia في اليونان، والتي عثر على حجر المغناطيس فيها أول مرة	مغناطيس (ي/ة)
خلط، مزج، تجميل، تزيين	من الإنكليزية makeup: خلط الأشياء معاً، مُحضّر تجميل	مكياج
ألف ألف (1,000,000)	من الفرنسية million عن الإيطالية milione، مكونة من mille: ألف، و one: واحد (واحد مليون)	مليون
منشفة	من التركية mendil: منشفة، مَحْرَمَة	منديل
احتفال، تجمع	من الفارسية مهرگان: ساحر، أو من مهماني: حفلة، نظراً لوجود بعض الألعاب السحرية والسحرة في حفلات كان يقيمها الفرس للاحتفال ببعض المناسبات والأعياد الخاصة بهم	مهرجان

المترادف العربي لللمة الأجنبية	أصل اللمة الأجنبية وجرها	اللمة العربية من أصل أجنبي
خبير، عارف، مُتقن	من التركية mühendis أو الفارسية آب أنداز: الذي يقدر أو يقيس مجاري الماء والقنوات المائية، ثم أصبحت هنداز ومنه هندسة، ومهندس	مهندس
هاتف محمول، (جوال)	من الفرنسية mobile عن اللاتينية mobilis: قابل للمركة أو سهل التحريك، قابل للحمل، وتستخدم حالياً للهاتف المحمول	موبايل
أثاث، مستلزمات البيت، أدوات البيت الخشبية (غالباً) التي تثبت ولا تحرك عن مكانها كثيراً	من الفرنسية immobilier عن اللاتينية immobilis الذي لا يمكن تحريكه	موبيليا
مُؤنَّع، مُعَيَّر، مُضَبَّط	من الإنكليزية بإدغام الحروف الأولى من كلمتي: modelator-demodulator : جهاز صغير يسمح بالاتصال بالإنترنت من خلال تحويل البيانات الحاسوبية إلى إشارات خاصة وتبادلها مع حواسب أخرى.	مودم (مودم)
طراز، هيئة، معيار، مقياس	من الفرنسية modèle عن اللاتينية modulus: مقياس صغير، معيار	موديل
لحن، غناء	من اللاتينية musica عن اليونانية mousikos: الإهام أو المستغرق في التأمل و التفكير	موسيقى
زي، هيئة، سرعة	من الفرنسية mode عن اللاتينية modus: طريقة، أسلوب، نمط	موضة
سوق، متجر، ممشى	من الإنكليزية mall: نسبة إلى اسم شارع وممشى مشجر في حديقة في لندن، وسُمي الشارع بدوره بهذا الاسم نسبة إلى لعبة تسمى pall-mall كانت تُلعب فيه	مول (سوق)
مول، وزن جزئي	من اللاتينية moles: كتلة، أو مقياس كمية الجزيئات في مادة ما مقارنة مع ما يحتويه 12 غرام من الكربون 12	مول (كيمياء)
تركيب، توليف، تشكيل	من الفرنسية montage: تركيب، مكونة من monter: يصعد أو يركب، و اللاحقة -age: للدلالة على مكان أو شيء، أي شيء تركيب أو شيء يُركب	مونتاج
ما وراء الطبيعة، وهمي، تخيلي	من اليونانية ta meta ta physika: عمل بعد الطبيعة، ما وراء الطبيعة	ميتافيزيقي (أ/ة)
ميتوكوندريا، سُبَحِيَّات، متفدرات (سليكات) محببة ملتوية	من الألمانية mitochondrion عن اليونانية mitos: سليك أو خُييط ملتوي، و khondrion: مُحِبب الشكل	ميتوكوندريا
وسائل الإعلام، إعلام	من الإنكليزية medium: وسط، وسيط، مُحاور، عن اللاتينية medius: وسط. وسائل نقل الأخبار (مرئية، مسموعة ومقروءة)	ميديا
ميكانيكي، آلي	من اللاتينية mechanicus عن اليونانية mekhanikos و	ميكانيك ومشتقاتها

المترادف العربي للكلمة الأجنبية	أصل الكلمة الأجنبية وجذرها	الكلمة العربية من أصل أجنبي
	mekhane: وسيلة، و magh-ana وتعني حرفياً الذي يُمكن من	
كائن دقيق، ميكروب، جرثومة	من الفرنسية microbe عن اليونانية mikros: صغير، و bios	ميكروب
مكبر صوت	من اليونانية mikros: صغير، و phone: صوت	ميكروفون، ميكرو، مايك
جزء من مليون جزء من المتر، أو من الغرام	من الفرنسية micron عن اللاتينية mikros: صغير	ميكرون
فرن أمواج صغيرة	من الإنكليزية microwave مكونة من micro: صغير، و wave: موجة	ميكروويف
تقنيات الصغائر، تقنيات النانو	من اللاتينية -nano: صغير جداً (ومنها تقنيات النانو)	نانو (تكنولوجيا)
نتروجين (راجع آزوت)	من الفرنسية nitrogène: مكونة من nitron: كربونات الصوديوم، و اللاحقة -gène: مُنتج ل أو مُولد ل (أي منتج كربونات الصوديوم)	نتروجين
نبات النرجس، أناني، محب لنفسه	من الفارسية نرگس أو التركية nergis عن اللاتينية Narcissus: اسم نبات صغير (غالباً ما يرتبط اسمه بأسطورة إغريقية لرجل جميل اسمه Narcissus عشق صورته المنعكسة في الماء حتى مات وهو محدد فيها ونبتت في مكانه زهرة سميت باسمه، نرجس) والأصح أن الاسم نسبة إلى خاصية النبات المخدرة (narcotic) من اليونانية narkō: مُخدر، أو ما يُفقد الإحساس	نرجس(ية)
توتر، غضب، احتياج	من الإنكليزية nervous: عصبي، نسبة إلى الأعصاب nerves، انفعال، غضب	نزفة
نشاء، مطحون، بَيَاض	من الفارسية نشاسته: مسحوق، طحين	نشا (أو نشاء)
النشادر مزيج من النتروجين والهيدروجين	من التركية nişadır: ملح النشادر (كلوريد الأمونيوم)	نشادر
رقم، عدد	من الإيطالية numero عن اللاتينية numerus: عدد. أما كلمة (نمر) فهي عربية أصيلة وتعني: نقطة (من أي لون)، ومنها سمي النمر (ضرب من السباع) لوجود نقاط ملونة في جلده. وغرة أيضاً من أسماء السحاب	غرة (عدد)
طراز، عيّنة، شكل، مثال، نوع	من الفارسية نمونه: مثال الشيء أو طرازه	نموذج
وسام، ريشة، علامة، تزيين	من التركية nişan: علامة، إشارة	نيشان
جدة (حَبَابَة، كثيرة الحب لأحفادها)	من التركية nine: حِدَّة	نينه
نيوكليوتيد (نُويُوتَة): مركب كيميائي في الحمض الوراثي مؤلف من ارتباط ثلاث عناصر: قاعدة	من اللاتينية nucleus + -ide وأصلها nucis من nux: الجوز، نسبة إلى نواة الجوز	نيوكليوتيد

الكلمة العربية من أصل أجنبي	أصل الكلمة الأجنبية وجذورها	المترادف العربي للكلمة الأجنبية
هانم	من التركية hanım: سيدة	آزوتية وحمض فوسفور وسكر) سيدة
هاي (تحية)	من الإنكليزية القديمة hey، من hello: مرحباً (تكتب hey و Hi)	مرحباً، سلام!
هرطقة	من الفرنسية hérétique عن اللاتينية haereticus، الاعتقاد بما هو خارج عن العقيدة أو المذهب الذي يُجمع عليه الناس	بدعة
هرمون	من الإنكليزية hormone عن اليونانية hormōn : مُنبّه، مُثير	مُحفّز، مُنبه
هكتار	من الفرنسية hectare، مكونة من اليونانية hekaton: مئة و area: مساحة، أو منطقة (أي "مئة منطقة أو مساحة")	هكتار، مساحة من 10 آلاف متر مربع
هندام	من الفارسية أندام: عضو، هيئة	شكل، جسم، عضو، هيئة
هندسة	من الفارسية انداز: قياس (راجع مهندس)	تقييم، تقدير، إتقان
هيدروجين	من الفرنسية hydrogène: مكونة من hydro: ماء، و -gène: منتج ل (أي منتج للماء أو مُولّد للماء)	هيدروجين
هيموجلوبين، هيموغلوبين	من الفرنسية hémoglobine عن اللاتينية hemo: دم، و globus: كُرَيّة (تصغير كرة) أي كُرَيّات الدم	خضاب الدم
واي فاي	إدغام من الإنكليزية: wi(reless) and (hi)-fi حيث hi-fi بدورها هي اختصار ل high-fidelity: دقة عالية (أو وثوقية عالية): أي خدمة لا سلكية بدقة عالية	انترنت لا سلكي، خدمة لا سلكية
ويب	من الإنكليزية webb عن الألمانية wabjan: نسيج محبوك أو منسوج	شبكة (الإنترنت)
ويكام (ويب كام)	من الإنكليزية webcam(era) مكونة من web: شبكة، و camera: مصورة، أي مصورة شبكة أو حاسب: مصورة مرتبطة بالحاسب لأخذ الصور والفيديوهات	مصورة شبكة، مصورة حاسب،
ويندوز	من الإنكليزية windows: نوافذ (جمع نافذة) من النرويجية عن الألمانية augōn: عين، و windaz: ريح أو رياح، أي عين أو منفذ ريح	نظام تشغيل الحاسوب النوافذ، نظام تشغيل نوافذ
ياسمين	من الفارسية ياسمن: نبات تزييني أزهاره صفراء أو بيضاء عطرة الرائحة	ياسمين
يافضة	من التركية yafta: مُلصق	لافتة، مُلغفة، إشارة، ملصق إعلاني أو تعريفية
ياقة	من التركية yaka: طوق، عنق القميص	طوق القميص، عنق الثوب، ربة الثوب، عنق
ياقوت	من الفارسية ياقوت أو التركية yakut: حجر الياقوت	الياقوت: حجر ثمين أحمر اللون

المترادف العربي لللمة الأجنبية	أصل اللمة الأجنبية وجرها	اللمة العربية من أصل أجنبي
بتروي، مهلاً، على مهل، بحدوء، شيئاً فشيئاً	من التركية yavaş yavaş: ببطء، بحدوء	ياواش ياواش
بصلية، ثريد البصل واللحم، حساء لحم مع خضار	من التركية yahni: خليط من بصل ولحم بشكل رئيسي (وخضار أخرى)	يخني
بؤلة	من الإنكليزية urea عن الفرنسية urée عن اليونانية ouron: بول. مخلفات هضم البروتينات في الجسم، التي تفرز مع البول وتحتوي على النتروجين	يوربا

References

مراجع

1. Moustafa, K. "كلمات فرنسية من أصل عربي". Arabic Science Archive (Arabixiv) DOI: [10.17605/OSF.IO/ZCKAW](https://doi.org/10.17605/OSF.IO/ZCKAW).
2. Moustafa, K., "الجينات الوراثية" مثلاً، Arabic Science Archive (Arabixiv). DOI: [10.17605/OSF.IO/65RY8](https://doi.org/10.17605/OSF.IO/65RY8).
3. Hendrickson, R., The facts on file encyclopedia of word and phrase origins. 2008: Facts on File.